Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stanął Mojżesz w bramie obozu i powiedział: Kto za JAHWE, do mnie! I zebrali się przy nim wszyscy synowie Lewiego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz stanął zatem w bramie obozu i wezwał: Kto po stronie JAHWE — do mnie! I zebrali się przy nim wszyscy Lewici. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz stanął w bramie obozu i powiedział: Kto jest za JAHWE, niech *przystąpi* do mnie. I zebrali się przy nim wszyscy synowie Lewiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stanął Mojżesz w bramie obozu, i rzekł: Kto Pański, przystąp do mnie. I zebrali się do niego wszyscy synowie Lewiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i stojąc w bronie obozu, rzekł: Jeśli kto jest PANSKI, przyłącz się do mnie! I zebrali się do niego wszyscy synowie Lewi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zatrzymał się Mojżesz w bramie obozu i zawołał: Kto jest za Panem, do mnie! A wówczas przyłączyli się do niego wszyscy synowie Lewiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stanął Mojżesz w bramie obozu i zawołał: Kto jest za Panem, do mnie! I zebrali się wokoło niego wszyscy synowie Lewiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz stanął więc przy wejściu do obozu i zawołał: Kto jest z JAHWE, do mnie! I zebrali się przy nim wszyscy Lewici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | stanął w bramie obozu i zawołał: „Kto jest z JAHWE, do mnie!”. Zebrali się wokół niego wszyscy lewici. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stanął więc Mojżesz przy bramie obozu i rzekł:- Kto za Jahwe, do mnie!Wtedy zebrali się wokół niego wszyscy Lewici. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze stanął w bramie obozu i powiedział: Kto jest za Bogiem - do mnie! I zgromadzili się przy nim wszyscy synowie Lewiego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | встав же Мойсей у дверях табору і сказав: Хто за Господом? Хай приходить до мене. Прийшли, отже, до нього всі сини Леві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz stanął w bramie obozu i powiedział: Kto jest za WIEKUISTYM do mnie. I zebrali się koło niego wszyscy synowie Lewiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Mojżesz stanął w bramie obozu i rzekł: ”Kto jest po stronie Jehowy? Do mnie!” I zaczęli się przy nim zbierać wszyscy synowie Lewiego. |